

No. 16639

**UNITED STATES OF AMERICA
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to their
respective embassy sites. Moscow, 30 March 1977**

Authentic texts: English and Russian.

Registered by the United States of America on 27 April 1978.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux sites de
leurs ambassades respectives. Moscou, 30 mars 1977**

Textes authentiques : anglais et russe.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 27 avril 1978.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS RELATING TO THEIR RESPECTIVE EMBASSY SITES

I

Note No. 409

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics and, referring to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the Reciprocal Allocation for Use Free of Charge of Plots of Land in Moscow and Washington, of May 16, 1969,² and the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the Conditions of Construction of Complexes of Buildings of the Embassy of the United States of America in Moscow and of the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics in Washington, of December 4, 1972,³ has the honor to inform the Ministry of the following:

The plot of land known as Mount Alto in Washington, D.C., designated for construction of a complex of buildings of the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics and which is described in attachment III of the Agreement of May 16, 1969, is hereby allocated for use free of charge to the Soviet side. The plot of land located on Konyushkovskaya Ulitsa in the Krasnopresnenskiy region in Moscow designated for construction of a complex of buildings of the Embassy of the United States of America and which is described in attachment I of the Agreement of May 16, 1969, is hereby accepted for use free of charge by the U.S. side.

In accordance with Article III, 2, of the Agreement of May 16, 1969, the date of beginning of the period of use of the plots is March 30, 1977.

In accordance with Article IV, 4, of the Agreement of December 4, 1972, the date of beginning of construction on the plot known as Mount Alto in Washington will be March 30, 1977, and the date of beginning of construction on the plot on Konyushkovskaya Ulitsa in Moscow will be May 15, 1978.

The preparation for construction on the Moscow plot designated for the complex of buildings of the Embassy of the United States of America will begin not later than October 1, 1977. The scope of this work will be determined later.

In accordance with Article I, 6, of the Agreement of December 4, 1972, both sides agree that the target date for completion of construction of Embassy complexes in Washington and Moscow, respectively, will be July 1, 1982. Residential, school and club buildings of the respective Embassies in Washington and Moscow can be occupied at any time after completion and acceptance for their designated use.

The present Note of the Embassy of the United States of America and the corresponding Note of the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics

¹ Came into force on 30 March 1977 by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 715, p. 33.

³ *Ibid.*, vol. 899, p. 23.

constitute an agreement between the sides on this question, this agreement coming into force on the date of the exchange of notes.

Moscow, March 30, 1977.

Embassy of the United States of America

II

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР

№ 16/осша

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Соединенных Штатов Америки и, ссылаясь на Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о взаимном предоставлении в бесплатное пользование земельных участков в Москве и Вашингтоне от 16 мая 1969 года и на Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки об условиях строительства комплексов зданий Посольства Союза Советских Социалистических Республик в Вашингтоне и Посольства Соединенных Штатов Америки в Москве от 4 декабря 1972 года, имеет честь сообщить Посольству следующее.

Настоящим предоставляется в бесплатное пользование американской стороны участок земли, расположенный на Конюшковской улице в Краснопресненском районе города Москвы, который предназначен для строительства комплекса зданий Посольства Соединенных Штатов Америки и описание которого дается в приложении I к Соглашению от 16 мая 1969 года, и принимается в бесплатное пользование советской стороны участок земли, известный как Маунт Альто в городе Вашингтоне, округ Колумбия, который предназначен для строительства комплекса зданий Посольства Союза Советских Социалистических Республик и описание которого дается в приложении III к Соглашению от 16 мая 1969 года.

В соответствии с пунктом 2 статьи III Соглашения от 16 мая 1969 года датой начала срока пользования земельными участками является 30 марта 1977 года.

В соответствии с пунктом 4 статьи IV Соглашения от 4 декабря 1972 года датой начала строительства на земельном участке, известном как Маунт Альто в Вашингтоне, является 30 марта 1977 года, а датой начала строительства на земельном участке по Конюшковской улице в Москве будет 15 мая 1978 года.

Подготовка к строительству на земельном участке в Москве, предназначенном для комплекса зданий Посольства Соединенных Штатов Америки, начнется не позднее 1 октября 1977 года. Объем этой работы будет определен позднее.

В соответствии с пунктом 6 статьи I Соглашения от 4 декабря 1972 года обе стороны соглашаются, что намечаемой датой завершения строительства комплексов зданий посольств соответственно в Вашингтоне и Москве будет

1 июля 1982 года. Здания жилого дома, школы и клуба посольств соответственно в Вашингтоне и Москве могут заниматься в любое время после их постройки и принятия для использования по назначению.

Настоящая нота Министерства Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик и соответствующая нота Посольства Соединенных Штатов Америки составляют соглашение между сторонами по этому вопросу, вступающее в силу в день обмена нотами.

Москва, 30 марта 1977 года.

В Посольство Соединенных Штатов Америки
г.Москва

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR

No. 16/dusa

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics presents its compliments to the Embassy of the United States of America and, referring to the Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the United States of America on the Reciprocal Allocation for Use Free of Charge of Plots of Land in Moscow and Washington of May 16, 1969, and to the Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the United States of America on the Conditions of Construction of Complexes of Buildings of the Embassy of the United States of America in Moscow of December 4, 1972, has the honor to inform the Embassy of the following.

A plot of land is herewith allocated for use free of charge to the American side, located at Konyushkovskaya Ulitsa in the Krasnopresnenskiy District of the city of Moscow, which is set aside for the construction of the complex of buildings of the Embassy of the United States of America, and the description of which is given in Attachment I to the Agreement of May 16, 1969, and a plot of land known as Mount Alto in the city of Washington, District of Columbia, is herewith taken over for use free of charge by the Soviet side, which is set aside for the construction of the complex of buildings of the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics, and a description of which is given in Attachment III of the Agreement of May 16, 1969.

In accordance with Article III, paragraph 2, of the Agreement of May 16, 1969, the date of the beginning of the period of use of the plots of land is March 30, 1977.

In accordance with Article IV, paragraph 4, of the Agreement of December 4, 1972, the date of the beginning of construction on the plot of land known as Mount Alto in Washington is March 30, 1977, and the date of the beginning of construction on the plot of land on Konyushkovskaya Ulitsa in Moscow will be May 15, 1978.

Preparation for construction on the plot of land in Moscow, set aside for the complex of buildings of the Embassy of the United States of America, is to begin no later than October 1, 1977. The volume of this work will be determined later.

In accordance with Article I, paragraph 6, of the Agreement of December 4, 1972, both parties agree that the planned date for completion of the construction of the complexes

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

of buildings of the Embassies in Washington and Moscow respectively, will be July 1, 1982. Residential home, school and club buildings of the Embassies in Washington and Moscow respectively can be occupied any time after their construction and acceptance for their designated use.

This note of the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics and the corresponding note of the Embassy of the United States of America constitute an agreement between the parties on this question, which enters into force on the day of the exchange of notes.

Moscow, March 30, 1977.

Embassy of the United States of America
Moscow
